

Instructions

Safety note

ENGLISH



Note:

If substation is delivered (ordered) without a strainer on primary inlet site, make sure it is separately mounted before substation is connected to the network to protect all components from potential damage. If this requirement is not respected it may result in loss of warranty. After installation of substation to the network it is required to splash pipes between main strainer and substation to remove any potential particles.

AUST.-GERMAN



Beachten Sie:

Ist die Anlage ohne Schmutzfänger im Primärvorlauf konzipiert, stellen Sie sicher, dass dieser vor der bzw. außerhalb der Anlage montiert wird bevor diese an das Fernheiznetz angeschlossen wird. Nur so können die anderen Komponenten vor potentiellen Schäden durch Verunreinigungen geschützt werden.

Im Falle des Nichteinhaltens dieser Forderung kann dies zum Verlust der Garantie/Gewährleistung führen.

Nach Anschluss der Station an das Fernheiznetz, ist es erforderlich, alle Anlagenteile zwischen dem Schmutzfänger im Vorlauf und dem Fernheizrücklaufanschluss zu spülen und zu reinigen. Alle Schmutzpartikel sind vor Inbetriebnahme der Anlage zu entfernen.

SWEDISH



Notera:

Om er fjärrvärmecentral är levererad utan filter på primära tillloppsidan, skall ett sådant monteras innan fjärrvärmecentralen ansluts till fjärrvärmenätet. Detta för att skydda primärsidans komponenter från skada. Om detta skallkrav inte uppfylls kan det leda fjärrvärmecentralen inte fungerar på ett tillfredställande sätt och att garantin inte gäller. Efter installationen av fjärrvärmecentralen till fjärrvärmenätet krävs att man sköljer rent röret mellan primärsidas filter och fjärrvärmecentralen för att avlägsna eventuella lösa partiklar / metalspån.

SLOVENIAN



Opomba:

Če je podpostaja naročena in dobavljena brez čistilnih kosov na dovodu primarne strani, zagotovite vgradnjo čistilnega kosa na primarno dovodno stran mreže daljinskega ogrevanja, da zaščitite vgrajene komponente pred morebitnimi poškodbami. Neupoštevanje te zahteve ima lahko za posledico izgubo garancije. Po priključitvi podpostaje na daljinsko ogrevanje sperite cevi med glavnim čistilnim kosom in podpostajo, da odstranite morebitne nečistoče.

SLOVAKIAN



Poznámka:

Ak je výmenníková stanica dodaná (objednaná) bez filtra na vstupe primárnej strany, uistite sa, že je namontovaný pred stanicou v primárnom potrubí za účelom ochrany všetkých jej komponentov pred možným poškodením. Ak táto požiadavka nie je dodržaná, môže to viesť k strate záruky. Po zapojení výmenníkovej stanice k sieti je potrebné prepláchnuť potrubia medzi hlavným filtrom a výmenníkovou stanicou, aby sa odstránili možné nečistoty.

CZECH



Poznámka:

V případě, že stanice je dodaná (objednaná) bez filtru na primární straně, ujistěte se, že tento filtr je nainstalovaný před stanicí v primárním potrubí, za účelem ochrany všech komponentů stanice před jejich potenciálním poškozením. V případě že tento požadavek není respektován, může to vést ke ztrátě záruky. Po zapojení výměníkové stanice do sítě je vyžadovaný proplach potrubí mezi hlavním filtrem a stanicí za účelem odstranění možných nečistot.

HUNGARIAN



Megjegyzés:

Ha a hőközpont primer belépő oldali szűrő nélkül kerül megrendelésre vagy leszállításra, győződjön meg arról, hogy a hőközpont elé be van építve szűrő, amely megvédi a hőközpont elemeit a károsodástól. Ha a hőközpont elé nincs beépítve megfelelő szűrő, a vállalt szavatosság ill. jótállás érvényét vesztheti. Telepítés után szükség van a fő szűrő és a hőközpont közötti vezetékcszakasz átmosására, a csővezeték belsejében található szennyeződések eltávolítására.

CROATIAN



Napomena:

Ako je podstanica isporučena (naručena) bez hvatača nečistoće na polazu primara, obavezno je ugradnja istog prije nego što je podstanica priključena na toplinarski sustav radi zaštite svih komponenti od oštećenja. Ukoliko ovaj uslov nije poštivan, gubi se garancija na proizvod. Nakon spajanja podstanice na toplinarski sustav, obavezno izvršiti ispiranje cijevi između glavnog hvatača nečistoće i podstanice radi uklanjanja nečistoća.

Instructions

Safety note

LITHUANIAN



Pastaba:

Jeigu šilumos punktas tiekiamas (užsakomas) be filtro pirminėje įvado pusėje, įsitikinkite, ar jis buvo atskirai sumontuotas prieš įjungiant šilumos punktą į tinklą, siekiant apsaugoti visus komponentus nuo galimo sugadinimo. Jeigu šio reikalavimo nesilaikoma, galite prarasti garantiją. Prijungus šilumos punktą prie sistemos, būtina praplauti vamzdžius tarp pagrindinio filtro ir šilumos punkto, kad neliktų jokių nereikalingų priemaišų.

RUSSIAN



Примечание:

Если МТП поставляется(заказан) без сетчатого фильтра на входе из тепловой сети, убедитесь, что он отдельно установлен перед МТП на подаче из тепловой сети, чтобы защитить все компоненты от повреждений. Если это требование не соблюдается, это может привести к потере гарантии. После подключения МТП к сети требуется промыть трубу между основным фильтром и МТП, чтобы устранить любые возможные загрязнения.

SERBIAN



Napomena:

Ukoliko je podstanica isporučena(poručena) bez hvatača nečistoća na ulazu primara, obavezno je montiranje hvatača pre mesta priključenja podstanice na primar kako bi se zaštitile komponente od oštećenja. Ukoliko ovaj zahtev nije ispunjen garancija nije važeća.

Nakon ugradnje podstanice na mrežu neophodno je isprati cevi između glavnog hvatača nečistoća i podstanice kako bi se uklonile bilo kakve potencijalne nečistoće.

FINNISH



Huomio:

Jos lämmönjakokeskus toimitetaan (tilataan) ilman ensiöpuolen tuloputken lianerotinta. Varmista, että se on erikseen asennettu ennen lämmönjakokeskuksen kytkemistä kaukolämpöverkoston, suojellakseen kaikkia komponentteja mahdollisilta vaurioilta. Jos tätä vaatimusta ei noudateta se voi aiheuttaa takuun raukeamisen. Lämmönjakokeskuksen kaukolämpöverkoston kytkemisen jälkeen putket lianerottimen ja lämmönjakokeskuksen välillä pitää huuhdella mahdollisten partikkeleitten poistamiseksi.

POLISH



Uwaga:

Jeżeli węzeł dostarczony (zamówiony) jest bez filtra na stronie pierwotnej, upewnij się, że jest on zamontowany przed podłączeniem węzła do sieci ciepłowniczej, w celu ochrony przed uszkodzeniem komponentów zamontowanych na węźle. Niespełnienie tego wymogu może skutkować utratą gwarancji. Po podłączeniu węzła do sieci ciepłowniczej wymagane jest przepłukanie orurowania pomiędzy filtrem a węzłem w celu usunięcia zanieczyszczeń.

DUTCH



Let op:

Als een onderstation wordt afgeleverd zonder een filter in de primaire inlaatzijde, dient deze afzonderlijk gemonteerd te worden voordat het onderstation wordt aangesloten op het netwerk, zodat alle componenten beschermd zijn tegen mogelijke schade door vervuiling. Indien deze eis niet in acht wordt genomen kan het leiden tot verlies van de garantie. Na installatie van het onderstation op het netwerk is het vereist om de leidingen tussen filter en onderstation te spoelen om eventuele aanwezige vuildeeltjes te verwijderen.

CHINESE



注解:

如果采购的机组一次侧没有安装过滤器,则要求外网现场安装过滤器以保护机组上的所有元部件。如果违背该要求,将不提供机组质量保证。机组和外网连接后需要冲洗主过滤器和机组之间的管道,以便清除可能的杂质颗粒。

Danfoss Poland Sp. z o.o.

Tuchom · ul. Tęczowa 46 · 80-209 Chwaszczyno · POLAND

Tel. +48 58 512 91 00 · Faks. +48 58 512 91 05/06 · serwis@danfoss.pl · www.danfoss.pl

Danfoss District Heating SRL · 208 Oltenitei Drive · Popesti-Leordeni 077160 · Ilfov · ROMANIA

Tel.: +4031 222 20 10 · Fax: +4031 222 22 99 · office.romania@danfoss.com

www.termoficare.danfoss.com · www.danfoss.com

Danfoss (ANSHAN) CONTROLS Co., Ltd.

No.1 · Huimin Street · Qianshan District · 114041 Anshan Liaoning · CHINA

Tel. +86 412 8258361 · Faks. +86 412 8229207 · www.danfoss.com · www.solutionsready.danfoss.com